

Antológia
Jennifer Clement
Elveszett lányok országa
című könyvéhez



Az antológiát összeállította az Olvasók Diadala 2019. G-5 csapata

Előszó

Az antológia emléket állít azoknak a lányoknak, akiket Mexikóban, ahol a könyv cselekménye játszódik, vagy a világ bármely más országában elraboltak, eladtak rabszolgának, megaláztak, testileg-lelkileg meggyötörtek, meggyilkoltak vagy öngyilkosságba kergettek.

A kötetben megjelenő népdalokban ezekre a lányokra utalnak az árva madarak ugyanúgy, mint a virágok, amelyek a képeken elhervadva láthatók, szimbolizálva ezzel is fiatal életük tönkretételét.



Az Olvasók Diadala 2019. G-5 csapata által összeállított antológiásorozat eddig megjelent kötetei:

- 1. Schäffer Erzsébet: Hol vagy?***
- 2. Emily Arsenault: Az eltört teáspohár***
- 3. Frances Mayes: Napsütötte Toszkána***
- 4. Margot Lee Shetterly: A számolás joga***
- 5. Raphaele Giordano: A második életed akkor kezdődik, amikor megérted, hogy csak egy van***
- 6. Jennifer Clement: Az elveszett lányok országa***

**Édesanyám karján nevelt engemet,
Mégse tudja az én bús életemet.
Mert, ha tudná az én bús életemet,
Éjjel-nappal sirathatna engemet.**

...

**Én is szépen zengek néked, gyöngyvirágom,
Hunyd bé fényes szemecskédet aranyágom.**

**Ha lehetne a szívembe fogadnálak,
Ha lehetne a lelkembe bézárnálak,
Kebelembe vetnék ágyat, gyöngyvirágom,
Lelkem lenne lakóházad, aranyágom.**



**Ó, ember, ne higgy szépségednek,
Ne higgy világ dicsérségének,
Mert amidőn legjobban épül,
Mind madár, kezedből kirepül.**

**Elment a madárka,
üres a kalitka,
azt üzente vissza,
visszajő tavaszra,
azt üzente vissza,
visszajő tavaszra.**

**Ha tavaszra nem jő,
búzapirulásra,
ha akkorra sem jő,
szőlőlágyulásra,
ha még akkor sem jő,
tudd meg sohasem jő.**



**Árva vagyok, a Jóisten is lássa,
Árvaságom minden madár sajnálja.
Hogy sírjak-e, búsuljak-e, nem tudom,
Lesz-e nékem még víg napom valaha.**

**Sötét felhők, sötét felhők vándorolnak az égen,
Maradásom, maradásom nincs ezen a vidéken.**



**Én elmegyek, meglássátok,
Híreimet sose halljátok.
A híreimet, a nevemet,
Felejtsetek el engemet.**

...

**Azért mondom nektek, jól meghallgassátok,
A szegény árvákat ne sújtogassátok,
Mert aki mennyekből gondot visel rátok,
M megbüntet titeket, aztat jól tudjátok!**

**Mert jaj az árváknak járása-kelése,
Jaj annak a földön, mint minden lépése.
Sok sóhajtasokkal tölti el idejét,
Gyakran megáztatja könnyekkel szemeit.**

**Piros rózsa voltam,
De már elhervadtam,
Sűrű könnyeimmel
Orcámat lemostam.**

**Jobb lett volna nékem
Világra sem lennem,
Mintsem ily kínokat
Kelletik szenvednem.**



**Amerre én járok,
Még a fák is sírnak,
Gyenge ágairul
A levelek hullnak.**

**Hulljatok levelek,
Rejtsetek el engem (...)**

**Ez a világ olyan világ,
Mind a mogyorófa-virág:
Sokat ígér, keveset ad,
S amit ad es, keserűt ad.**

**Édesanyám megátkozott,
Mikor a világra hozott.
S a lábával elringatott
S a szájával átkozgatott.**

**Nem átkozott, csak azt mondta:
Ne legyen szerencsém soha!
Nincs a jóba, van a rosszba,
Van a mindennapi bűba.**



**Engem anyám megátkozott
mikor a világra hozott,
Hogy a lábam meg ne álljon,
mind idegen földön járjon.**

**Idegen földön jártamba',
jutott nékem a bánatból,
Jutott, jut is, amíg élek,
Amíg bennem zeng a lélek.**

Megszabadultam már
Én a testi haláltól
És megmenekedtem
Minden nyavalyáimtól
Bűntől és ördögtől
Ez csalárd világtól
S az örök kárhozattól
S az örök kárhozattól



Túl a vízen van egy malom,
bánatot őrölnek azon,
akinek van egy bánatja,
odaviszi, lejárátja.

Csendes patak partján
Felnőtt egy virágszál,
Magas karcsú szárán
Egy csuda virág áll.

Napfelkölte felől
Nagy szélvész indula,
Virágostól mindent
Homályba boríta.

Nagy szél kerekedik,
Patakba vettetik,
Minden boldogságom
Véle elvéttetik.

Szép kövecses vize
Csendesen halad el,
Tengerbe viszi bé,
Ha még szirmokat lel.



Versek forrásai

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=4928

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=3309

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=4234

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=1944

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=5612

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=6794

<http://mek.oszk.hu/07600/07682/07682.pdf>

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=1298

<http://mek.oszk.hu/07700/07711/07711.htm>

<http://mek.oszk.hu/07700/07711/07711.htm>

<https://www.google.com/search?q=ez+a+vil%C3%A1g+olyan+vil%C3%A1g&oq=ez+a+vil%C3%A1g&aqs=chrome.4.69i57j0l5.8109j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

<http://mezoseg.eloerdely.ro/nepi-kultura/nepdal/engem-anyam-megatkozott>

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=3724

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=1945

https://folkradio.hu/szoveg/nepdal_show.php?id=5561

Képek forrásai

<https://www.google.com/search?q=mad%C3%A1r+vir%C3%A1g&tbm=isch&source=univ&sa=X&ved=2ahUKEwiT7K7mtbzjAhUC4BoKHR5VBE8QsAR6BAgJEAE&biw=1366&bih=625>

https://www.google.com/search?q=rep%C3%BCI%C5%91+mad%C3%A1r+sziluettje&tbm=isch&tbs=img:CROTO0dZPkTOImAJTvVdtN50IDijNNF5XoxJv0AX82xQGEWFIZG5qikjoadKNppzawP7kviZQVIAWqdQ8TgnxCe2xDfUnwyYNi_1XMECQwYvP2QUGopQp6KNgMgNF8xQ_1IJ5H0orRvjK5py0qEgkITvVdtN50lBEbOogjsOZFhCoSCTijNNF5XoxJEYUdl819VDI0KhIJv0AX82xQGEUREoyoXDa5TM4qEgmFIZG5qikjoRElag-IE39N1yoSCadKNppzawP7EbeFEGeWxvh8KhIJkviZQVIAWqcR0UgFLIXVQeUqEglQ8TgnxCe2xBEXuUKHJeLuxyoSCTfUnwyYNi_1XEWCCeSyFD7IfKhIJMECQwYvP2QURZCzm_1BvY4doqEgkGopQp6KNgMhFYzdh0yiSnFioSCQNF8xQ_1IJ5HEWxVdD8nWpUhKhIJ0orRvjK5py0Rt1mM45qgqTU&tbo=u&sa=X&ved=2ahUKEwjQ657BurziAhXNKewKHdARAmgQuIIBegQIARAs&biw=1366&bih=625&dpr=1#imgsrc=a8iPQeF2UUFVvM:

https://www.google.com/search?biw=1366&bih=625&tbm=isch&sa=1&ei=ak4vXf6BCI2XlWTHplugDg&q=hal%C3%A1lfej%C3%A9+v%C3%A1ltoznak+az+elsz%C3%A1radt+vir%C3%A1g&oq=hal%C3%A1lfej%C3%A9+v%C3%A1ltoznak+az+elsz%C3%A1radt+vir%C3%A1g&gs_l=img.3...247392.258879..262055...1.0..0.142.2032.24j1.....0....1..gws-wiz-img.KyStJ0pPS0U

https://index.hu/mindekozben/poszt/2018/01/03/madaralakzatban_repulo_madarak/

<https://www.google.com/search?q=elhervadt+r%C3%B3zsa&tbm=isch&source=univ&sa=X&ved=2ahUKEwiM2KL1v7zjAhUShRoKHUSKDP4QsAR6BAgFEAE&biw=1366&bih=625#imgsrc=ke2wdm9E7JeiSM:>